

	SEITE
1 Einleitung	13
2 Theoretische Aspekte der komplexen Prädikatsausdrücke	17
2.1 Die Forschung am Deutschen	17
2.1.1 Beiträge vor dem Hintergrund der inhaltbezogenen Grammatik	17
2.1.1.1 Der Ausgangspunkt (Polenz 1963)	17
2.1.1.2 Die semantische Detailuntersuchung von Daniels	19
2.1.2 Valenzgrammatische Strukturanalyse	30
2.1.2.1 Einzeluntersuchungen	30
2.1.2.1.1 Ein System der Funktionsverbgefüge (Engelen 1968)	30
2.1.2.1.2 Vertiefung der Systematik bei Heringer (Heringer 1968)	35
2.1.2.1.3 Strukturell-stilistische Analyse bei Veronika Schmidt (Schmidt 1968)	41
2.1.2.1.4 Helbig 1979	48
2.1.2.2 Beiträge im Rahmen von Grammatiken und Wörterbüchern	50

2.1.2.2.1	Ein Beitrag im Rahmen des KVL (Günther/Pape 1976)	50
2.1.2.2.2	Heidolph/Flämig/Motsch 1980	51
2.1.2.2.3	Helbig/Buscha	53
2.1.3	Generativ-transformationelle Ansätze	54
2.1.3.1	Herrlitz 1973	54
2.1.3.2	Esau 1976	58
2.1.3.3	Generative Semantik bei Persson (Persson 1975, 1981, 1984)	61
2.1.4	Methodenintegrierende Ansätze	64
2.1.4.1	Yuan Jie 1986	64
2.1.4.2	Beschreibung im Rahmen einer Satzsemantik (Polenz 1985)	72
2.1.4.3	Erfassung in Wörterbüchern (Polenz 1987)	74
2.2	Die Analyse französischer komplexer Prädikatsausdrücke durch die Lexikongrammatik	76
2.2.1	Grundzüge der Lexikongrammatik	76
2.2.2	Definition des Begriffs der Stützverbkonstruktion (SVK)	82

2.2.3	Stützverbkonstruktionen mit <i>être</i> + <i>Prép</i>	89
2.2.4	Stützverbkonstruktionen mit dem Paradigma <i>avoir, prendre, perdre</i> (Vivès 1983)	98
2.2.5	Prädikative Nomina in morphologischer Verbindung zu Adjektiven (Meunier 1981)	108
2.2.6	Stützverbkonstruktionen mit <i>faire</i> (Giry-Schneider 1978, 1984)	113
2.2.7	SVKs mit konversen Konstruktionen (<i>donner, faire, recevoir, subir</i>) (G. Gross 1987)	123
2.2.8	phrases figées/verbes composés (verbale Mehrwortausdrücke) (M. Gross 1982, 1988)	140
2.3	Harmonisierung der Beschreibung des Deutschen und Französischen	150
2.3.1	Vorbereitende Beiträge zu einer Harmonisierung	150
2.3.1.1	Bresson 1988	150
2.3.1.2	EUOTRA 1989	151
2.3.2	Orientierung an der Lexikogrammatik	156

2.3.3	Erstellung gemeinsamer Grundlagen	161
2.3.3.1	Das Problem der Kriterien	162
2.3.3.2	Status und Leistung der komplexen Prädikatsausdrücke	178
2.3.3.2.1	Stützverbkonstruktionen als Realisierung des prädikativen Nomens	178
2.3.3.2.2	Komplexe Nominalgruppen als Realisierung des prädikativen Nomens	184
2.3.3.2.3	Verbale Mehrworausdrücke als Erweiterungen des Verbs	188
2.3.4	Reanalyse des Deutschen	193
2.3.4.1	Das System der Stützverben und Operatorverben	194
2.3.4.2	Die Semantik der Varianten	212
2.3.4.3	Syntaktische Eigenschaften	227
2.3.4.3.1	Die Syntax der Stützverbkonstruktionen	227
2.3.4.3.2	Die Syntax der verbalen Mehrworausdrücke	247
3	Kontrastive Aspekte der komplexen Prädikatsausdrücke	255
3.1	Der Begriff der Äquivalenz	256
3.2	Klassifizierung der Transferfälle	259

3.2.1	Gruppe G1 (SVK/OVK mit <i>V-n</i> in Deutsch und Französisch)	263
3.2.2	Gruppe G2 (SVK/OVK mit <i>N</i> in Deutsch und Französisch)	273
3.2.3	Gruppe G3 (komplexe <i>Npred</i> in Deutsch und Französisch)	279
3.2.4	Gruppe G4 (verbaler Mehrwortausdruck in Deutsch und Französisch)	282
3.2.5	Gruppe f1 (frz. SVK/OVK -> dt. Vollverb)	286
3.2.6	Gruppe f2 (frz. SVK/OVK -> dt. Adjektiv)	287
3.2.7	Gruppe f3 (frz. Vollverb -> dt. SVK/OVK)	289
3.2.8	Gruppe f4 (frz. Vollverb -> dt. Adjektiv)	290
3.2.9	Gruppe f5 (frz. Adjektiv -> dt. SVK/OVK)	291
3.2.10	Gruppe f6 (frz. Adjektiv -> dt. Vollverb)	293
3.2.11	Gruppe f7 (frz. verbaler Mehrwortausdruck -> dt. SVK/OVK)	294
3.2.12	Gruppe f8 (frz. verbaler Mehrwortausdruck -> dt. Vollverb/Adjektiv)	294
3.2.13	Gruppe f9 (frz. Vollverb/Adjektiv -> dt. verbaler Mehrwortausdruck)	296
3.2.14	Gruppe f10 (frz. SVK/OVK -> dt. verbaler Mehrwortausdruck)	297
3.2.15	Gruppe d1 (dt. Vollverb -> frz. SVK/OVK)	298
3.2.16	Gruppe d2 (dt. Adjektiv -> frz. SVK/OVK)	299
3.2.17	Gruppe d3 (dt. SVK/OVK -> frz. Vollverb)	300

3.2.18	Gruppe d4 (dt. Adjektiv -> frz. Vollverb)	302
3.2.19	Gruppe d5 (dt. SVK/OVK -> frz. Adjektiv)	302
3.2.20	Gruppe d6 (dt. Vollverb -> frz. Adjektiv)	303
3.2.21	Gruppe d7 (dt. SVK/OVK -> frz. verbaler Mehrwortausdruck)	303
3.2.22	Gruppe d8 (dt. Vollverb/Adjektiv -> frz. verbaler Mehrwortausdruck)	303
3.2.23	Gruppe d9 (dt. verbaler Mehrwortausdruck -> frz. Vollverb/Adjektiv)	304
3.2.24	Gruppe d10 (dt. verbaler Mehrwortausdruck -> frz. SVK/OVK)	306
3.3	Darstellung in Tabellen	308
3.4	Das Problem der Paraphrasierung	309
3.5	Beschreibung weiterer Eigenschaften	311
4	Anwendungaspekte der komplexen Prädikatsausdrücke	313
4.1	Sprachdidaktische Möglichkeiten	313
4.1.1	Änderungen in der Grammatik	314
4.1.2	Änderungen im Aufbau des Wörterbuchs	316
4.1.3	Vorschläge zu Übungen	319

4.2	Anwendung in der Computerlinguistik	326
4.2.1	Lexikongrammatik und T.A.G.	329
4.2.2	Salkoffs String Grammar	333
4.2.3	Möglichkeiten und Schwierigkeiten einer LFG-Realisierung	335
4.2.4	EUROTRA 1989	342
4.2.5	Zwei 'Definite Clause'- Grammatiken	349
 5 Zusammenfassung und Ausblick		 405
 Anhang I		
	Die Tabellen zu den kontrastiven Listen	408
 Anhang II		
	Die Lösungen zu den Übungen	440
 Anhang III		
	Verzeichnis der Akronyme und sonstigen Symbole	445
 Bibliographie		 453